

# CAST

## MERCOLEDÌ 15 GIUGNO

### **SLEEPLESS**

*Choreography by Jiří Kylián*

*Staged by Gerald Tibbs & Urtzi Aranburu*

*Music New composition by Dirk Haubrich*

*based on Wolfgang Amadeus Mozart, Adagio in c-minor KV 617 (1791)*

*Costumes Joke Visser*

*Decor Jiří Kylián*

*Light Kees Tjebbes*

Chiaki Horita	Marco Blazquez
Astrid Boons	Spenser Theberge
Arina Trostyanetskaya	Bryan Arias

### **GODS AND DOGS**

*Choreography by Jiří Kylián*

*Staged by Gerald Tibbs*

*Music Ludwig van Beethoven, String Quartet Opus 18, Nr. 1 in F-major, Movement I,*

*Allegro con brio and Movement II, Adagio affettuoso ed appassionato, Dirk*

*Haubrich, new composition*

*Computer controlled projection Tatsuo Unemi, Daniel Bisig*

*Costumes Joke Visser*

*Decor Atsushi Kitagawara, Jiří Kylián*

*Light Kees Tjebbes*

Aram Hasler	Spenser Theberge
Arina Trostyanetskaya	Marne van Opstal
Chiaki Horita	Marco Blazquez
Astrid Boons	Bryan Arias

### **MINUS 16**

*Choreography by Ohad Naharin*

*Staged by Urtzi Aranburu*

*Music Dean Martin: Sway; Laurindo Almeida & The Bossa Nova, All-Stars: Recado Bossa Nova;*

*Rinky Dinks: Choo Choo Cha Cha; Don Swan & His Orchestra: Hooray for Hollywood;*

*Luis Oliveira and his Bandodalua Boys: Chihuahua; Jackie Davis: Glom Worm Cha Cha Cha; Dick Dale:*

*Hava Nagila; The Tractor's Revenge: Ehad Mi Yodea; Marusha: Somewhere over the rainbow; Asia 2001*

*Light Bambi (adapted by Ohad Naharin)*

Chloe Albaret	Bryan Arias
Astrid Boons	Marco Blazquez
Meng-Ke Wu	Jianhui Wang
Chiaki Horita	David Ledger
Sarah Murphy	Quentin Roger
Arina Trostyanetskaya	Spenser Theberge
Myrthe van Opstal	Marne van Opstal



---

RAVENNA FESTIVAL 2011

# Nederlands Dans Theater II

Teatro Alighieri  
15, 16 giugno, ore 21



Sotto l'Alto Patronato del Presidente  
della Repubblica Italiana

*con il patrocinio di*  
Senato della Repubblica  
Camera dei Deputati  
Presidenza del Consiglio dei Ministri  
Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Ministero degli Affari Esteri



Comune di Ravenna



 Regione Emilia-Romagna



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI





**RAVENNA FESTIVAL  
RINGRAZIA**

Associazione Amici di Ravenna Festival

Apt Servizi Emilia Romagna  
Autorità Portuale di Ravenna  
Banca Popolare di Ravenna  
Camera di Commercio di Ravenna  
Cassa dei Risparmi di Forlì e della Romagna  
Cassa di Risparmio di Ravenna  
Circolo Amici del Teatro "Romolo Valli" - Rimini  
Cmc Ravenna  
Cna Ravenna  
Confartigianato Provincia di Ravenna  
Confindustria Ravenna  
Coop Adriatica  
Cooperativa Bagnini Cervia  
Credito Cooperativo Ravennate e Imolese  
Eni  
Federazione Cooperative Provincia di Ravenna  
Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì  
Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna  
Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna  
Gallignani  
Gruppo Hera  
Hormoz Vasfi  
Iter  
Itway  
Koichi Suzuki  
Legacoop  
NapIEST viva napoli vive  
Poderi dal Nespoli  
Publitalia '80  
Quotidiano Nazionale  
Rai Uno  
Reclam  
Sotris - Gruppo Hera  
Teleromagna  
Yoko Nagae Ceschina



*Presidente*

Gian Giacomo Faverio

*Vicepresidenti*

Paolo Fignagnani, Gerardo Veronesi

*Comitato Direttivo*

Valerio Maioli, Gioia Marchi, Pietro Marini, Maria Cristina Mazzavillani Muti, Giuseppe Poggiali, Eraldo Scarano, Leonardo Spadoni

*Segretario*

Pino Ronchi

Maria Antonietta Ancarani, *Ravenna*  
Antonio e Gian Luca Bandini, *Ravenna*  
Francesca e Silvana Bedei, *Ravenna*  
Roberto e Maria Rita Bertazzoni, *Parma*

Maurizio e Irene Berti, *Bagnacavallo*  
Mario e Giorgia Boccaccini, *Ravenna*  
Paolo e Maria Livia Brusi, *Ravenna*  
Italo e Renata Caporossi, *Ravenna*  
Glaucio e Roberta Casadio, *Ravenna*  
Margherita Cassis Faraone, *Udine*  
Roberto e Augusta Cimatti, *Ravenna*  
Ludovica D'Albertis Spalletti, *Ravenna*  
Marisa Dalla Valle, *Milano*

Letizia De Rubertis e Giuseppe Scarano, *Ravenna*

Stelvio e Natalia De Stefani, *Ravenna*  
Fulvio e Maria Elena Dodich, *Ravenna*

Ada Elmi e Marta Bulgarelli, *Bologna*  
Dario e Roberta Fabbri, *Ravenna*

Gian Giacomo e Liliana Faverio, *Milano*  
Paolo e Franca Fignagnani, *Bologna*

Domenico e Roberta Francesconi, *Ravenna*

Giovanni Frezzotti, *Jesi*

Idina Gardini, *Ravenna*

Stefano e Silvana Golinelli, *Bologna*  
Dieter e Ingrid Häussermann,

*Bietigheim-Bissingen*

Valerio e Lina Maioli, *Ravenna*

Silvia Malagola e Paola Montanari, *Milano*

Franca Manetti, *Ravenna*

Carlo e Gioia Marchi, *Firenze*

Gabriella Mariani Ottobelli, *Milano*

Pietro e Gabriella Marini, *Ravenna*

Luigi Mazzavillani e Alceste Errani, *Ravenna*

Maura e Alessandra Naponiello, *Milano*

Peppino e Giovanna Naponiello, *Milano*

Giorgio e Riccarda Palazzi Rossi, *Ravenna*

Vincenzo e Annalisa Palmieri, *Lugo*

Gianna Pasini, *Ravenna*

Gian Paolo e Graziella Pasini, *Ravenna*  
Desideria Antonietta Pasolini  
Dall'Onda, *Ravenna*

Fernando Maria e Maria Cristina  
Pelliccioni, *Rimini*

Giuseppe e Paola Poggiali, *Ravenna*

Carlo e Silvana Poverini, *Ravenna*

Paolo e Aldo Rametta, *Ravenna*

Stelio e Grazia Ronchi, *Ravenna*

Stefano e Luisa Rosetti, *Milano*

Angelo Rovati, *Bologna*

Giovanni e Graziella Salami, *Lavezzola*

Ettore e Alba Sansavini, *Lugo*

Guido e Francesca Sansoni, *Ravenna*

Francesco e Sonia Saviotti, *Milano*

Sandro e Laura Scaioli, *Ravenna*

Eraldo e Clelia Scarano, *Ravenna*

Leonardo e Angela Spadoni, *Ravenna*

Alberto e Anna Spizuoco, *Ravenna*

Gabriele e Luisella Spizuoco, *Ravenna*

Paolino e Nadia Spizuoco, *Ravenna*

Ferdinando e Delia Turicchia, *Ravenna*

Maria Luisa Vaccari, *Ferrara*

Roberto e Piera Valducci, *Savignano*

*sul Rubicone*

Gerardo Veronesi, *Bologna*

Luca e Lorenza Vitiello, *Ravenna*

Lady Netta Weinstock, *Londra*

**Aziende  
sostenitrici**

ACMAR, *Ravenna*

Alma Petroli, *Ravenna*

CMC, *Ravenna*

Consorzio Ravennate delle  
Cooperative di Produzione e Lavoro,  
*Ravenna*

Credito Cooperativo Ravennate e  
Imolese

FBS, *Milano*

FINAGRO - I.Pi.Ci. Group, *Milano*

Ghetti Concessionaria Audi, *Ravenna*

ITER, *Ravenna*

Kremslehner Alberghi e Ristoranti,  
*Vienna*

L.N.T., *Ravenna*

Rosetti Marino, *Ravenna*

SVA Concessionaria Fiat, *Ravenna*

Terme di Punta Marina, *Ravenna*



## RAVENNA FESTIVAL

### *Direzione artistica*

Cristina Mazzavillani Muti

Franco Masotti

Angelo Nicasastro

## **Fondazione Ravenna Manifestazioni**

### **Soci**

Comune di Ravenna

Regione Emilia Romagna

Provincia di Ravenna

Camera di Commercio di Ravenna

Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna

Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna

Associazione Industriali di Ravenna

Confcommercio Ravenna

Confesercenti Ravenna

CNA Ravenna

Confartigianato Ravenna

Archidiocesi di Ravenna-Cervia

Fondazione Arturo Toscanini

### **Consiglio di Amministrazione**

*Presidente* Fabrizio Matteucci

*Vicepresidente* Vicario Mario Salvagiani

*Vicepresidente* Lanfranco Gualtieri

*Sovrintendente* Antonio De Rosa

### *Consiglieri*

Ouidad Bakkali

Gianfranco Bessi

Antonio Carile

Alberto Cassani

Valter Fabbri

Francesco Giangrandi

Natalino Gigante

Roberto Manzoni

Maurizio Marangolo

Pietro Minghetti

Gian Paolo Pasini

Roberto Petri

Lorenzo Tarroni

*Segretario generale* Marcello Natali

*Responsabile amministrativo* Roberto Cimatti

### *Revisori dei Conti*

Giovanni Nonni

Mario Bacigalupo

Angelo Lo Rizzo

# Nederlands Dans Theater 11

## **Sleepless**

*coreografia Jiří Kylián*

*musica di Dirk Haubrich*

## **Gods and Dogs**

*coreografia Jiří Kylián*

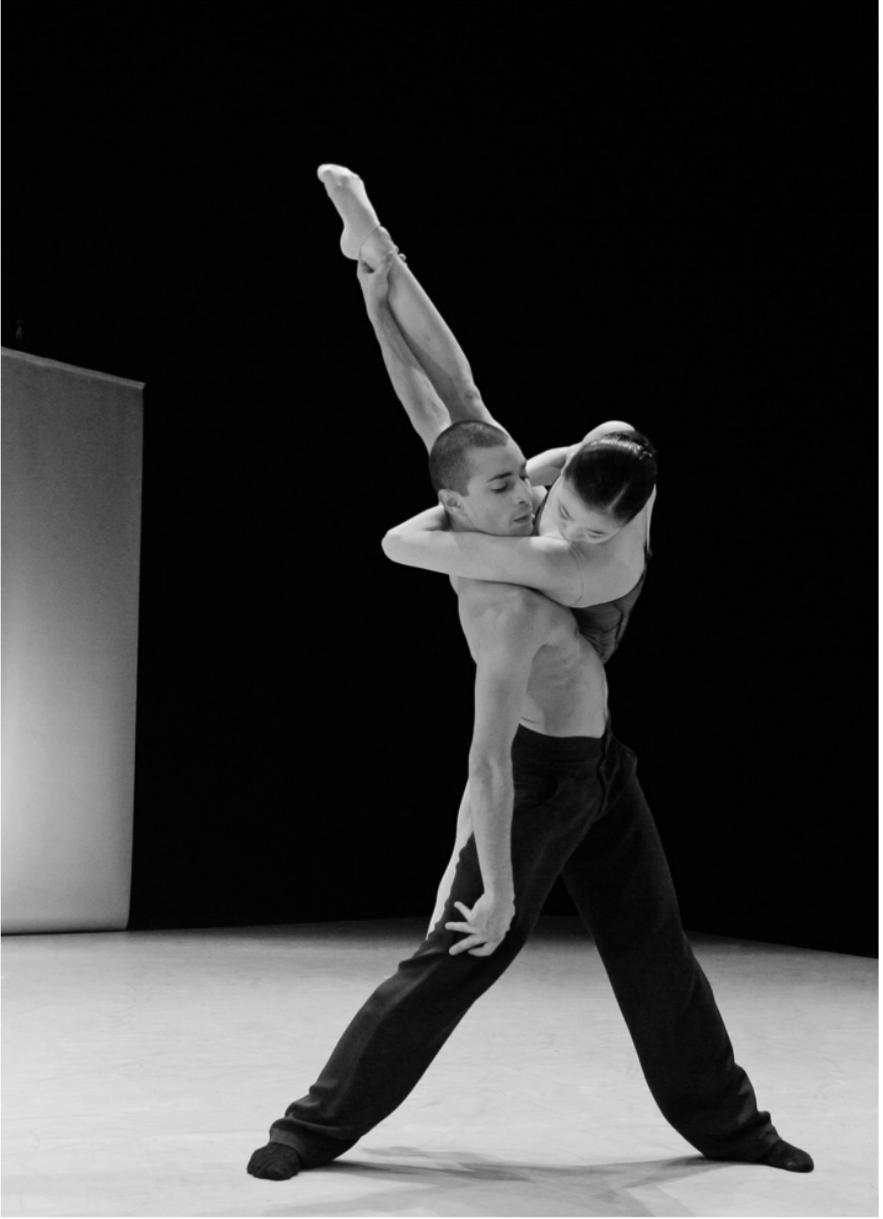
*musiche di Ludwig van Beethoven, Dirk Haubrich*

## **Minus 16**

*coreografia Ohad Naharin*

*musica di autori vari*

In collaborazione con DUETTO 2000 - Roma



© Joris-Jan Bos

# Sleepless

di Jiří Kylián

*coreografia*

*assistente coreografo*

*musica*

*costumi*

*luci*

*scene*

**Jiří Kylián**

Gerard Tibbs

composizione di **Dirk Haubrich**

dall'Adagio in do minore KV 617

di Wolfgang Amadeus Mozart

Joke Visser

Kees Tjebbes

Jiří Kylián

*prima rappresentazione*

11 novembre 2004, Lucent Danstheater, L'Aja

Muoversi – ed essere mossi. Movimento – ed emozione. Ho un interesse primario per il rapporto tra il movimento nello spazio, tra gli oggetti, ed i moti dell'anima. La natura del movimento è tale che, se vai verso qualcosa, automaticamente ti allontani da qualcos'altro. Ne siamo consapevoli? Siamo veramente sicuri di voler andare verso qualcosa, o di volercene allontanare?

Interrogativo ineludibile, che influisce inevitabilmente sulla nostra esistenza, sulle nostre decisioni e sul nostro modo di attraversare la vita.

Questa apparentemente semplice filosofia è stata, è e sarà sempre la mia più stretta compagna.



© Daisy Komen

## **Gods and Dogs**

di Jiří Kylián

*coreografia  
musiche*

**Jiří Kylián**

**Ludwig van Beethoven**

**Quartetto op. 18 n. 1 in fa maggiore**

*Allegro con brio*

*Adagio affettuoso ed appassionato*

**Jiří Kylián** (ideazione), **Dirk Haubrich**

Tatsuo Unemi, Daniel Bisig

*proiezione video  
costumi*

Joke Visser

*scenografia*

Atsushi Kitagawara, Jiří Kylián

*luci*

Kees Tjebbes

*prima rappresentazione*

13 novembre 2008, Lucent Danstheater, L'Aja

È quel confine tra normalità e follia che mi interessa, tra salute e malattia e le norme che definiscono entrambi. Può accadere in ogni momento della nostra vita. Ma quale sia l'istante esatto in cui uno è spinto irrimediabilmente oltre il confine invisibile dentro il mondo oscuro della pazzia e della malattia è molto arduo da determinare. So naturalmente di non essere il primo né l'ultimo a porsi queste domande ma considero che ogni nuova generazione dovrebbe riesaminare e ridefinire tali confini e la loro zona di transizione. Comunque, ovunque venga confinata tale condizione umana, nessun progresso può venir effettuato senza l'apporto di un pizzico di sana follia.



© Daisy Komen

## Minus 16

*coreografia*  
*musica*

**Ohad Naharin**  
**Dean Martin, “Sway”**  
**Laurindo Almeida & The Bossa Nova All-Stars,**  
    **“Recado Bossa Nova”**  
**Rinky Dinks, “Choo Choo Cha Cha”**  
**Don Swan & His Orchestra,**  
    **“Hooray for Hollywood”**  
**Luis Oliveira and his Bandodalua Boys,**  
    **“Chihuahua”**  
**Jackie Davis, “Glom Worm Cha Cha Cha”**  
**Dick Dale, “Hava Nagila”**  
**The Tractor’s Revenge, “Ehad Mi Yodea”**  
**Marusha, “Somewhere over the rainbow”, Asia 2001**  
**Chopin**  
*luci*      **Bambi (adattate da Ohad Naharin)**

Minus 16 è un lavoro straordinario che consente a tutti i ballerini del Nederlands Dans Theater II di mettere in scena un’entusiasmante compilation musicale di cha cha cha, mambo e musica tradizionale israeliana. Questa coreografia è costituita da una sorta di patchwork di precedenti lavori di Naharin: *Zachacha*, *Anaphase*, *Sabotage Baby* e *Moshe*.





## Nederlands Dans Theater II: rigore, intensità, gioia di vivere e di danzare

di Marinella Guatterini

*Sleepless, Gods and Dogs* di Jiří Kylián e *Minus 16* di Ohad Naharin: in apparenza nulla sembra cambiato in questo programma ravennate del Nederlands Dans Theater II, rispetto a dieci o quindici anni or sono. C'è la firma, dominante, del celebre coreografo praghese, e l'apertura a un autore, l'israeliano Ohad Naharin, aduso a lavorare con *ensemble* di formazione classico-moderna e contemporanea. Invece il Nederlands Dans Theater II, fondato nel 1978 da Kylián, con l'intenzione di farne la compagnia *junior*, fucina di giovani talenti, dai 17 ai 23 anni, da immettere nel Nederlands Dans Theater I, l'*ensemble* principale, è solo un sopravvissuto a un originale progetto tripartito, composto di tre "isole" comunicanti. La terza, il Nederlands Dans Theater III, formata di danzatori *over forty*, non ha retto ai penultimi scossoni culturali olandesi (gli ultimi, purtroppo, agitano lo spauracchio della retrocessione del gruppo a realtà regionale, sic!), e in qualche strano modo, non ufficiale, ha seguito il suo ex-direttore.

Nel 1999, alla soglia del nostro tormentato terzo millennio, Jiří Kylián ha, infatti, lasciato la direzione del Nederlands Dans Theater I, di cui è stato alla testa, appena ventottenne, dal 1975, e la supervisione delle compagnie connesse. Trascorsi dieci anni, ha anche abbandonato la carica di coreografo residente, seguendo l'anelito di una personale ricerca di libertà, in realtà comune, *mutatis mutandis*, ad altri grandi coreografi della sua generazione, come Mats Ek e William Forsythe. Un terremoto



negli assetti della grande danza moderno-contemporanea che meriterebbe una riflessione. Volendoci, tuttavia, attenere al programma della serata e a quanto esposto sopra, e tralasciando, dunque, tutti gli onori e la gloria decretati nel mondo al Kylián-direttore per l'impeccabile qualità non solo dei danzatori dei tre gruppi, ma anche delle coreografie da lui create, e per le conquiste ottenute – come un teatro all'Aia destinato alle “sue” creature, il Lucent Danstheater (1987) – avanziamo una prima osservazione. Per quanto il Nederlands Dans Theater II sia ora associabile al nome dell'americano Jim Vincent che ne è a capo, Kylián resta presente nell'anima, nel ricordo, nel modo di danzare del gruppo. Ed è una fortuna che, a differenza di altri colleghi, non abbia ritirato dal repertorio le opere destinate almeno a questa compagnia. Come *Sleepless*, nata l'11 novembre 2004, ancora al Lucent Danstheater, dunque nel periodo della residenza coreografica del maestro, che proprio a questo titolo ha dedicato un pensiero. Eccolo:

*Muoversi ed essere mossi. Movimento e emozione. Provo una fascinazione particolare per quel movimento che s'inscrive nello spazio, ma pervade l'anima. La natura stessa del movimento implica che, nel momento in cui ci si avvicina a qualcosa, ci si allontana per forza da*



*qualcos'altro. Le nostre intenzioni sono davvero chiare? Sappiamo per certo verso cosa vogliamo dirigerci e da cosa allontanarci? È un problema rilevante non solo per me poiché assume un'influenza che è stata, è, e continuerà a essere, la mia compagna più fedele.*

Pièce per sei danzatori, *Sleepless* è costruita su un adattamento, a cura di Dirk Haubrich, delle parti lenti – l'Adagio, il Rondò – della KV 617 di Mozart. Questa composizione per Glasharmonika e altri strumenti, è una delle ultime opere di Mozart (l'indimenticabile e famosissimo Rondò – un Adagio in do minore appunto per Glasharmonika, fece capolino anche nel celebre film *Amadeus* di Milos Forman). Fu creata nel 1791, l'anno della morte del compositore, e destinata a una giovane cieca, Marianne Kirchgässner, che aveva elettrizzato Mozart per il virtuosismo esecutivo su questo particolare strumento in vetro. Strana coincidenza: all'età di sei anni Kylián scopri la Glasharmonika in un museo musicale di Praga, la sua città natale. Sulla piazza ove si erge tuttora, e che Mozart conosceva di sicuro, si trova un istituto per ciechi, e lì Kylián ricevette le sue prime lezioni di piano...

Il *décor* immaginato dal coreografo per *Sleepless* è un muro bianco ma di pezzi di carta cerata con feritoie, una sorta di



fondale “alla Lucio Fontana” dai tagli netti e in verticale, dal quale entrano e escono le interpreti femminili, in succinti body, e gli interpreti maschili, a torso nudo. Kylián gioca sull'apparenza e l'illusione: i tagli che separano ogni pezzo del fondale agevolano, infatti, apparizioni inattese, giochi d'ombra e anche *trompe-l'oeil*, creando un'atmosfera insolita. Basti osservare come si presentano in scena i danzatori: prima furtivi, persino a testa in giù, in un apparente stato di dormiveglia o scossi da fremiti; indi diventano finalmente padroni dello spazio e si allacciano a coppie.

Ricchi della geniale fantasia di cui Kylián può andar fiero, tutti i *pas de deux* mantengono sempre, – nelle prese, negli incastri più acrobatici, negli slanci felini e aerei, un po' alla Forsythe anni Ottanta – la particolare fluidità carezzevole, tipica del coreografo. Il tessuto musicale, punteggiato com'è di rumori simili alla rottura di specchi, di tintinnii e gong, fornisce l'estro per rapidi cambiamenti di direzione, repentine stasi, giochi d'ombra, come si è detto, e turbamenti umorali dettati forse dal tema dell'incubo, del sogno, comunque dall'insonnia... *Sleepless* non smentisce il suo titolo ma non certo perché la nostra mente e i nostri riflessi si addormentino.



Al cane, fedele amico dell'uomo, il cui sguardo, secondo Dino Buzzati, in specie se rivolto al padrone, rivela l'inconfutabile esistenza di Dio, è dedicato il secondo pezzo della serata. *Gods and Dogs*, per otto danzatori, debuttò al Lucent Danstheater dell'Aia, il 13 novembre 2008. Questa volta la musica è di Ludwig van Beethoven, è il Quartetto op. 18, n.1 in fa maggiore, dal quale il coreografo ha attinto il primo movimento (Allegro con brio) e il secondo (Adagio affettuoso ed appassionato). Di nuovo gli interventi di Dirk Haubrich – armonie spezzate da striduli accenti strumentali che caricano di mistero l'ambiente, all'inizio notturno – ci distanziano da Beethoven, la cui partitura attacca e risuona solo a un certo punto della *performance*. Esattamente quando un danzatore, rimasto fermo sul fondo-scena per un tempo relativamente lungo a osservare la propria mano chiusa a pugno ma con il pollice aperto, inizia a danzare, unendosi agli altri sette interpreti, o per meglio dire, al loro continuo andirivieni.

A sorpresa la presentazione di Kylián a questo suo lavoro del 2008, non accenna minimamente al titolo. “Sono interessato al confine tra normalità e follia, tra salute e malattia e alle norme che definiscono entrambe”, ha osservato il coreografo.

*In ogni momento della nostra vita ognuno di noi può essere assegnato all'una o all'altra categoria. Ma l'attimo esatto in cui si viene sospinti oltre il confine invisibile, nel regno oscuro della follia patologica, sfugge alla nostra percezione. Mi rendo conto di non essere il primo né sarò l'ultimo a pormi questo quesito; penso che ogni generazione debba definire le zone d'ombra della propria esistenza umana, nuove per se stessa. Tuttavia, quali ne siano gli sviluppi, credo che tutti abbiamo bisogno almeno di un soprassalto di sana follia.*

Dunque *Gods and Dogs* ha a che fare con la pazzia? Ogni interpretazione a latere delle iniziali intenzioni del coreografo è plausibile, in specie se si osserva come in certi momenti meno prevedibili, i flessuosissimi interpreti spalanchino la bocca in urla mute e con i denti bene in vista richiamino una sorta di animalità prossima a riaffiorare. Ma teniamo presente anche l'ambientazione. Ombrosa e cupa, all'inizio, con tagli luminosi che accolgono le molte scivolote a terra degli interpreti e ne accendono i volti: qui c'è qualcosa che, forse, ha a che fare con un luogo funebre, ove un lumicino è sempre fiammeggiante in proscenio, e le danzatrici spuntano da sotto il fondale, oppure si muovono, felpate, nella penombra. Ricordiamo come nelle tombe egizie cani in terracotta vegliassero i padroni, e non era solo il celebre Anubis a dominare questa schiera di animali eletti. Se poi tutto ciò si abbina alle proiezioni video del canelupo di Tatsuo Unemi e Daniel Bisig, ecco che i nostri animali domestici (e divini) tornano a far capolino nella *pièce*, a ricoprire un posto d'onore che però, d'improvviso, cambia la sua collocazione grazie alla cascata di fili argentati – un nuovo fondale – capace di accendere di bagliori *glamour* l'insieme.

Magnifiche le danze solitarie e di coppia; gli unisono a quattro che diventano terzetti e quell'aggrapparsi femminile (canino?) alle brache bianche (come tutti i costumi), dei danzatori: *Gods and Dogs* si autoproclama *pièce* di squisita eleganza e tempra emotiva. Finisce con quel dissolvimento dell'immagine video che inghiotte il primo danzatore comparso in scena, ugualmente foriero di mille possibili interpretazioni. Nelle quali, beninteso, non deve mai essere dimenticata la forza di una bellezza ricercata in sé, di una smagliante equazione tra rigore esteriore e interiore – *Leitmotiv* nella poetica di tutto Kylián – che non viene meno neppure nei sussulti travagliati, nelle contorsioni che attengono a un paradiso tribolato in cui le divinità canine risultano umane, anzi nietzschianamente e felicemente, troppo umane.

Con *Minus 16* (1999) di Ohad Naharin, direttore artistico della Batsheva Dance Company di Tel Aviv, si cambia tono e ci si avvia verso una conclusione coinvolgente e scacciapensieri. Il lavoro è, infatti, ironico, incentrato sul piacere della danza: scaturisce da una rielaborazione di precedenti lavori del coreografo, quali

*Zachacha, Anaphase, Sabotage Baby e Moshe.* Ohad ha messo a punto i *Minus* (ove 16 è il numero degli interpreti) per segnalare che non ci troviamo esattamente di fronte a una sua nuova o vecchia coreografia, bensì a un collage che di norma si attiene a una struttura e a un andamento identici.

I *Minus*, affidati a compagnie diverse dalla propria, ci ricordano, da lontano, gli *Events* di Merce Cunningham, ma per il solo fatto di essere collage che si collocano a latere del repertorio del coreografo nato nel 1952, e di venire conteggiati. Per il resto, sono altra cosa: ben diversa è infatti la cifra e la poetica dei due coreografi.

*Mi piace scegliere pezzi e sezioni di lavori esistenti: rilavorarli, riorganizzarli, creando la possibilità di guardarli da un'altra prospettiva. Imparo sempre qualcosa di nuovo sul mio lavoro e sulla composizione. È come se stessi raccontando o solo l'inizio, o la parte centrale o la fine di tante storie, ma quando ho organizzato il tutto, il risultato è coerente tanto quanto l'originale, se non di più*

ha detto Oharin in occasione della presentazione di *Minus 7*, offerto all'Aterballetto. È una riflessione adattabile agli altri *Minus* a sua firma, che infatti mantengono, di norma, gli stessi ingredienti.

Il primo è il *melange* musicale, sempre accattivante. In *Minus 16* si rincorrono, a esempio, ritmi cha cha cha, *evergreen* di Dean Martin e retaggi della cultura musicale *yiddish* e c'è anche Chopin. Il secondo, è la libertà nella scelta di movimenti e passi (qui caraibici) appena accennati dai danzatori. Il terzo, è l'immane disposizione in circolo dei ballerini seduti su semplici sedie e la scena virulenta in cui tutti, sin dall'inizio vestiti secondo l'usanza ebraica ortodossa, si liberano degli indumenti della tradizione attraverso *accumulations*, ripetizioni a canone e gridando in coro. Tutto è chiaramente indirizzato al coinvolgimento diretto e forte del pubblico, che infatti finisce per essere garbatamente chiamato in scena a danzare coi ballerini.

Altro elemento ricorrente in questi *Minus* che, pur essendo miscelanee di uno stesso autore, paiono cogliere, come di fiore in fiore, le varie tipologie di danza del recente passato, è l'immane *tranche* di teatrodanza, riconducibile più al modello di Hans Van Manen (anni Ottanta) che non a quello della compianta Pina Bausch. Ciò che accade è che nell'assemblamento lineare e compatto dei danzatori che attraversa la scena, uno dopo l'altro se ne sganciano per concedersi un assolo "biografico", accompagnato dalle proprie parole, registrate in precedenza. Volano così pensieri a voce alta: motivazioni sul perché si è iniziata l'avventura della danza; si scoprono problemi reumatici, psicofisici, casualità, semplice voglia di muoversi, o necessità senza aggettivi.

*Minus 16*, come tutti i *Minus* di Naharin, è un contenitore dai mille gusti e sapori in cui vince soprattutto l'impeto, l'energia collettiva, qui assimilata dai duttili ballerini del Nederlands Dans Theater II e naturalmente l'idea di una fusione tra scena e pubblico che, di questi tempi, fa bene allo spirito e infonde *joie de vivre*.



RAVENNA  
FESTIVAL  
2011

# gli arti sti





## Jiří Kylián

Nato a Praga, ha studiato nel Conservatorio cittadino e alla London's Royal Ballet School prima di entrare allo Stuttgart Ballet di John Cranko nel 1968.

Nel 1973 è stato invitato dal Nederlands Dans Theater a L'Aja come coreografo ospite. Qui ha debuttato con successo con *Viewers*, la prima di altre 60 coreografie create per l'NDT. A *Viewers* sono seguiti *Stoolgame* (1974), *La cathédrale engloutie* (1975) e *Return to a Strange Land* (1975). Nel 1975 ha lasciato lo Stuttgart Ballet per potersi dedicare esclusivamente all'NDT.

Nominato direttore artistico della compagnia nel 1975, ha fatto il suo ingresso nel panorama internazionale con *Sinfonietta* nel 1978, basato su musiche composte dal suo compatriota Leoš Janáček, a cui hanno fatto seguito coreografie quali *Symphony of Psalms* (1978), *Forgotten Land* (1981), *Svadebka* (1982), *Stamping Ground* (1983) e *L'Enfant et les Sortilèges* (1984).

Nella seconda metà degli anni Ottanta l'approccio artistico di Kylián si è allontanato dalla visione lirica per intraprendere un percorso più astratto e spesso surrealista, come si evince in balletti quali *No More Play* (1988), *Falling Angels* (1989), *Sweet Dreams* (1990), *Sarabande* (1990) e *Petite Mort* (1991).

Tra i suoi lavori più conosciuti si segnalano: *As If Never Been* (NDT I nel 1992), *No Sleep till Dawn of Day* (NDT III nel 1992), *Whereabouts Unknown* (1993), *Tiger Lily* (NDT I), *Double You* (NDT III

nel 1994), *Arcimboldo* (NDT I, II e III nel 1995), *Bella Figura* (NDT I nel 1995), *Tears of Laughter* (NDT III nel 1996), *Wings of Wax* (NDT I nel 1997), *A Way A Lone* (NDT III nel 1998), *One of a Kind* (NDT I nel 1998), *Indigo Rose* (NDT II nel 1998), *Half Past* (NDT I nel 1999), *Doux Mensonges* (Paris Opera nel 1999), *Arcimboldo 2000* (NDT I, II, III), *Click-Pause-Silence* (NDT I nel 2000), *Birth-day* (NDT III nel 2001), *27'52"* (NDT II), *Claude Pascal* (NDT I) e *When Time takes Time* per NDT III (questi ultimi nel 2002). Nel 2003 è stata la volta di *Far too close* (NDT III) e *Last Touch* (NDT I). Nel 2004 Kylián ha creato *Sleepless* per l'NDT II.

Kylián ha inoltre innovato l'NDT, aggiungendo due nuove dimensioni: al celebre NDT I infatti sono stati aggiunti NDT II ("la giovane e dinamica compagnia" di ballerini fra i 17 e i 22 anni) e NDT III (danzatori/performers over 40), ognuna con un repertorio che la contraddistingue.

Nell'Aprile del 1995, in occasione dei suoi vent'anni di direzione artistica all'NDT, ha creato lo spettacolo *Arcimboldo*, che coinvolgeva tutti i ballerini delle tre formazioni. In questa circostanza ha ricevuto uno dei più alti riconoscimenti olandesi, il titolo di Ufficiale dell'Ordine di Oranje Nassau.

Dall'Agosto 1999 Kylián si è ritirato dalla direzione artistica del Nederlands Dans Theater, mantenendo tuttavia il ruolo essenziale di coreografo residente e di consulente artistico della compagnia. Nell'estate del 2006, insieme al regista Boris Paval Cohen, ha girato il film intitolato *Car-Men*, la cui coreografia è stata creata all'esterno di una miniera di carbone della Repubblica Ceca.

Oltre ai riconoscimenti ufficiali, Kylián e la sua compagnia hanno vinto numerosi premi internazionali, tra i quali i vari "Angel" dell'Edinburgh Festival (1996, 1997 e "Arch-Angel" nel 2000), il "Sir Laurence Olivier Award" (Londra, febbraio 2000), e il "Nijinsky Award" (Montecarlo, dicembre 2000) – quest'ultimo per le tre nomination: coreografo, coreografia e compagnia – infine il Leone d'oro alla carriera per la danza alla Biennale di Venezia nel giugno 2008.

Kylián ha concluso il suo lunghissimo e meraviglioso rapporto con il Nederlands Dans Theater con *Vanishing Twins* (NDT I, 2008) *Gods and Dogs* (NDT II, 2008) e *Memoires d'Oubliette* (NDT I, 2009). Richiestissimo, è invitato ora a creare o a riproporre le sue coreografie nei più prestigiosi teatri del mondo, proseguendo parallelamente il suo percorso nel campo cinematografico, che lo attrae sempre di più.



## Ohad Naharin

Dopo essersi formato alla Batsheva Dance Company, è stato invitato a far parte della Marta Graham Dance Company a New York e a seguire stage alla scuola dell'American Ballet Theatre.

Dopo un anno con la compagnia di Marta Graham ha proseguito gli studi alla Juilliard School of Music e con Maggie Black e David Howard. Ha trascorso una stagione a Bruxelles nella compagnia di Maurice Béjart e ha creato la sua prima coreografia nel 1980 al Kazuko Hirabayashi Studio di New York, dove è rimasto fino al 1990. Nello stesso anno è stato nominato direttore artistico della Batsheva Dance Company.

Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, incluso quello di "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres" dal governo francese nel 1998, due "Awards New York Dance and Performance", una Laurea *honoris causa* in Filosofia dal Weizmann Institute of Science nel 2004 e il prestigioso "Israel Price for Dance" nel 2005.

Le coreografie da lui ideate sono attualmente nel repertorio di molte compagnie internazionali, tra le quali Nederlands Dans Theater, Frankfurt Ballet, Ballet de L'Opéra de Lyon, Ballet Nacional d'España, Cullberg Ballet, Ballet de l'Opéra de Paris.





© Daisy Komen

## Nederlands Dans Theater II

Fondato nel 1978, dopo oltre trent'anni di attività è diventato una compagnia di fama internazionale, che si esibisce nei teatri di tutto il mondo.

Il Nederlands Dans Theater II è costituito da sedici giovani di età compresa tra 17 e 22 anni, che hanno completato gli studi di danza classica, provenienti da ogni parte del mondo. Lo scopo iniziale del Nederlands Dans Theater II era “rifornire” di forze giovani il Nederlands Dans Theater I, la compagnia principale. Costituiva un periodo-ponte per far maturare gli artisti appena diplomati nelle varie scuole di danza classica e prepararli ad una carriera professionistica. Oggi più del 70% dei danzatori del Nederlands Dans Theater I, l’“ammiraglia” dell’NDT, proviene dal Nederlands Dans Theater II.

Il vasto repertorio della compagnia è costituito da *pièces* nate dalla collaborazione non solo con famosi coreografi come Jiří Kylián, Hans van Manen, Ohad Naharin, Paul Lightfoot/Sol León e Johan Inger, ma anche con giovani coreografi emergenti.

Negli ultimi anni il Nederlands Dans Theater II si è trasformato in una compagnia attenta ai movimenti artistici più attuali. Lavorare a stretto contatto con giovani coreografi, confrontarsi con diversi stili e nuove tecniche ha dato a questi giovani l’opportunità di calarsi intimamente negli sviluppi contemporanei della danza e di interagire con essi. Questi giovani danzatori sono capaci di rispecchiare la realtà dell’oggi e di interpretarne gli elementi in nuove creazioni che esprimono lo spirito del XXI secolo. Il Nederlands Dans Theater II, in particolare, vuole avvicinare ed appassionare alla danza contemporanea i giovani di oggi.



*direttore artistico*  
Gerald Tibbs

*maître*  
Urtzi Aranburu

*direttrice di compagnia*  
Linda de Boer

*ballerine*  
Chloé Albaret (Francia)  
Astrid Boons (Belgio)  
Aram Hasler (Svizzera)  
Chiaki Horita (Giappone)  
Sarah Murphy (Canada)  
Myrthe van Opstal (Olanda)  
Arina Trostyanetskaya (Russia)  
Meng-Ke Wu (Taiwan)

*ballerini*  
Bryan Arias (USA)  
Marco Blazquez (Spagna)  
César Faria Fernandes (Portogallo)  
David Ledger (Inghilterra)  
Marne van Opstal (Olanda)  
Quentin Roger (Francia)  
Spenser Theberge (USA)  
Jianhui Wang (Cina)

*direttore tecnico e supervisore luci*  
Koos Planken

*fonici*  
Harmen Straatman  
Mette Collignon

*direttore di scena*  
Ole Schaaff

*luci*  
Tom Visser

*sarta*  
Helga Hoogstraten

*pianista*  
Jan Schouten

*fisioterapista*  
Wanda Giger



RAVENNA  
FESTIVAL  
2011

# luo ghi del festi val

## Teatro Alighieri

Nel 1838 le condizioni di crescente degrado del Teatro Comunitativo, il maggiore di Ravenna in quegli anni, spinsero l'Amministrazione comunale ad intraprendere la costruzione di un nuovo Teatro, per il quale fu individuata come idonea la zona della centrale piazzetta degli Svizzeri. Scartati i progetti del bolognese Ignazio Sarti e del ravennate Nabruzzi, la realizzazione dell'edificio fu affidata, non senza polemiche, ai giovani architetti veneziani Tomaso e Giovan Battista Meduna, che avevano recentemente curato il restauro del Teatro alla Fenice di Venezia. Inizialmente i Meduna idearono un edificio con facciata monumentale verso la piazza, ma il progetto definitivo (1840), più ridotto, si attenne all'orientamento longitudinale, con fronte verso la strada del Seminario vecchio (l'attuale via Mariani). Posata la prima pietra nel settembre dello stesso anno, nacque così un edificio di impianto neoclassico, non troppo divergente dal modello veneziano, almeno nei tratti essenziali.

Esternamente diviso in due piani, presenta nella facciata un pronao aggettante, con scalinata d'accesso e portico nel piano inferiore a quattro colonne con capitelli ionici, reggenti un architrave; la parete del piano superiore, coronata da un timpano, mostra tre balconcini alternati a quattro nicchie (le statue sono aggiunte del 1967). Il fianco prospiciente la piazza è scandito da due serie di nicchioni inglobanti finestre e porte di accesso, con una fascia in finto paramento lapideo a ravvivare le murature del registro inferiore. L'atrio d'ingresso, con soffitto a lacunari, affiancato da due vani già destinati a trattoria e caffè, immette negli scaloni che conducono alla platea e ai palchi. La sala teatrale, di forma tradizionalmente semiellittica, contava all'epoca quattro ordini di venticinque palchi (con il palco centrale del primo ordine sostituito dall'ingresso alla platea), più il loggione. La trasformazione della zona centrale del quart'ordine in galleria risale al 1929, quando fu anche realizzato il golfo mistico, riducendo il proscenio.

Le ricche decorazioni, di stile neoclassico, furono affidate dai Meduna ai pittori veneziani Giuseppe Voltan, Giuseppe Lorenzo Gatteri, con la collaborazione, per gli elementi lignei e in cartapesta, di Pietro Garbato e, per le dorature, di Carlo Franco. Veneziano era anche Giovanni Busato, che dipinse un sipario, oggi perduto, raffigurante l'ingresso di Teodorico a Ravenna. Voltan e Gatteri curarono anche la decorazione della grande sala del Casino (attuale Ridotto), che sormonta il portico e l'atrio, affiancata da vani destinati al gioco e alla conversazione.

Il 15 maggio 1852 avvenne l'inaugurazione ufficiale con *Roberto il diavolo* di Meyerbeer, immediatamente seguito dal ballo *La zingara*. Nei decenni seguenti l'Alighieri si ritagliò un posto non trascurabile fra i teatri della provincia italiana, tappa consueta dei maggiori divi del teatro di prosa, ma anche sede di stagioni liriche che, almeno fino al primo dopoguerra mondiale, si mantenevano costantemente in sintonia con le novità dei maggior palcoscenici italiani, proponendole a pochi anni di distanza con cast di notevole prestigio.

Nonostante il Teatro fosse stato più volte interessato da opere di restauro e di adeguamento tecnico, le imprescindibili necessità di consolidamento delle strutture spinsero, a partire dall'estate del 1959, ad una lunga interruzione delle attività, durante la quale fu completamente rifatta la platea e il palcoscenico, rinnovando le

tappezzerie e l'impianto di illuminazione, con la collocazione di un nuovo lampadario. L'11 febbraio del 1967 un concerto dell'Orchestra Filarmonica di Lubjana ha inaugurato il restaurato Teatro, che ha potuto così riprendere la sua attività. Altri restauri hanno interessato il teatro negli anni '80 e '90, con il rifacimento della pavimentazione della platea, l'inserimento dell'aria condizionata, il rinnovo delle tappezzerie e l'adeguamento delle uscite alle vigenti normative. Negli anni '90 il Teatro Alighieri ha assunto sempre più un ruolo centrale nella programmazione culturale della città, attraverso stagioni concertistiche, liriche, di balletto e prosa tra autunno e primavera, divenendo poi in estate sede ufficiale dei principali eventi operistici del Festival.

Il 10 Febbraio 2004, a chiusura delle celebrazioni per i 350 anni dalla nascita di Arcangelo Corelli (1653-1713), la sala del Ridotto è stata ufficialmente dedicata al grande compositore, originario della vicina Fusignano, inaugurando, alla presenza di Riccardo Muti, un busto in bronzo realizzato dallo scultore tedesco Peter Götz Güttler.

*Gianni Godoli*



*programma di sala a cura di*  
Cristina Ghirardini

*coordinamento editoriale e grafica*  
Ufficio Edizioni Ravenna Festival

stampato su carta naturale  
priva di cloro elementare  
e di sbiancanti ottici

*stampa*  
Grafiche Morandi, Fusignano



**RAVENNA  
FESTIVAL**

XXII edizione  
dal 7 giugno  
al 9 luglio

# Un festival che Danza



© Raw Deepres

**8, 9, 10, 11, 12 giugno**  
**Matthew Bourne's**  
**Cinderella**

**9, 10 giugno**  
**CorpOmbra.**  
**Indonesia**

**11 giugno**  
**Wayne McGregor |**  
**Random Dance**

**15, 16 giugno**  
**Nederlands Dans**  
**Theater II**

**2 luglio**  
**Wiener Staatsballett**  
**Gala**

**6 luglio**  
**Le Troiane**  
**di Micha van Hoecke**